

ESTUDIOS DE CAMPOS SEMÁNTICOS EN GRIEGO. PRESUPUESTOS LINGÜÍSTICOS

Antonia Carmona Vázquez
Universidad de Cádiz

En este artículo se estudian los trabajos sobre semántica del griego que utilizan el método de la distribución de los significados como principal criterio para distinguir campos semánticos. Las investigaciones del profesor Adrados y su escuela son los mejores ejemplos al respecto.

Palabras clave: Lingüística. Semántica. Campos semánticos.

In this paper we study the works about greek semantics which use the method of the distribution of the meanings as principal criterion for distinguishing semantic fields. Prof. Adrados and his school are the best examples for this kind of investigation.

Key words: Linguistics. Semantics. Semantic fields.

I. EL MÉTODO DISTRIBUCIONAL EN SEMÁNTICA.

I. 1. Distribución como parte del significado lingüístico.

Cada elemento (unidad de significado) de la cadena hablada entra en dos tipos de relaciones con los demás: una paradigmática y otra sintagmática. Mientras que la primera supone la conmutación continua que posee virtualmente un signo con otros, la segunda supone la combinabilidad, también virtual, de los signos en un espacio funcional determinado. Del componente paradigmático del significado surgen los *semas*, que diferencian una respecto a otras las palabras de un campo semántico; del sintagmático surgen las *clases de palabras*, que también diferencian entre sí las distintas unidades de contenido, sólo que aquí la diferencia se realiza mediante un criterio funcional, y allí, en el primer caso, se basa en un criterio lógico. Los *semas* traducen la esencia del contenido lingüístico; las *clases* afectan al contenido funcional del significado.

Dirección para correspondencia: Dra. D^a. Antonia Carmona Vázquez. Dpto. de Filología Clásica. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Cádiz. Avda. Dr. Gómez Ulla, s/n. 11003 Cádiz.

Las diferentes distribuciones de los términos en el marco de la frase forman parte, en principio, de la *sintaxis*, y no constituyen más que una forma de manifestarse el contenido lingüístico. Además de la *sintaxis*, también la *semántica* es una forma de manifestación del contenido lingüístico, sólo que mientras ésta última representa el contenido como hecho conceptual, idea o sentido, aquélla representa la funcionalidad del contenido en la cadena hablada mediante el valor combinatorio de las unidades de lengua, mayormente gramaticales o sintácticas en este caso, aunque no se descartan los valores lexicales.

En líneas generales coincidimos, pues, con el planteamiento de Adrados: hay, según este autor, dos tipos de significados lingüísticos: 1) el *léxico* (semántico) y el *gramatical* (sintáctico). El campo constitutivo del primero son las unidades mínimas de significado llamadas *semas*; el del segundo, la función de las unidades. En el primero se ubica el *núcleo semántico*; en el segundo, las *clases de palabras*. En el nivel léxico, las unidades se identifican por sus rasgos distintivos, y la unidad de contenido operativa es el *semema*. En el nivel gramatical, las unidades se identifican por sus funciones, y el resultado de éstas son las *clases de palabras*, que constituyen aquí la unidad-tipo de este contenido. La distribución, pues, entendida como *contexto lingüístico*, es un tipo de significado entre otros.

I. 2. Distribución como método operativo en semántica. La distribución como método semántico en Adrados y su escuela.

2.1. Hay que delimitar, en primer lugar, qué significados caerían bajo el dominio de lo distribucional, es decir a qué claves corresponde un estudio distribucional del significado; y, en segundo lugar, definir el distribucionalismo como método lingüístico representativo de una escuela. En este segundo sentido, la distribución tiene que ver con el llamado *análisis de constituyentes*¹. Dicho de otra manera, no es lo mismo el estudio de la distribución de los significados en un texto, que el distribucionalismo practicado como método por la gramática americana en autores como Harris, etc. Volveremos a este enfoque lingüístico en 2.2.

2.1.1. La regla de oro para identificar o definir un significado distribucional es la de que una distribución determinada se corresponde con un significado determinado. Esto como principio general. Es decir, se procede asociando a cada significado (incluyendo el significado estilístico y el emocional) una fórmula de distribución. Partiendo de esta regla, válida para todos los estudios de este tipo, existen diferentes "adaptaciones" según el corpus que se va a estudiar. El que a nosotros nos interesa es, evidentemente, el distribucionalismo practicado por Adrados y su escuela². Podemos anticipar, como dato importante, que la lingüística que practica

¹ Cf. HARRIS, Z. S., *Methods in Structural Linguistics* (Chicago 1951 [reimpr. Structural Linguistics, 1961]) 15-16: "The distribution of an element is the total of all environments in which it occurs, i. e. the sum of all the (different) positions (or occurrences) of an element relative to the occurrence of others elements". Véase también HARRIS, Z. S., "Distributional Structure", *Word* 10 (1954) 146-162; A. MARTINET - U. WEINREICH (eds.), *Linguistics Today* (Nueva York, 1954) y J. A. FODOR - J. J. KATZ (eds.), *The structure of language* (1964).

² Ha sido el profesor Martínez Hernández quien se ha referido ya repetidas veces y de manera explícita a la escuela creada por Adrados y sus discípulos, a la que denomina "Escuela semántica de Madrid". Cf. MARTÍNEZ HERNÁNDEZ, M., "Estado actual de la semántica y su aplicación al griego antiguo", en *Semántica del griego*

Adrados es lingüística filológica esencialmente y se mueve en el ámbito de las lenguas clásicas (el griego, casi siempre) en su relación con el español (mediante la traducción). No se puede negar, por ello, la validez de sus argumentaciones ya que éstas nacen del propio estudio minucioso del texto, y no de teorizaciones lingüísticas de tipo abstracto.

En primer lugar, la siguiente descripción *ideal* de los significados en el Diccionario, nos servirá para establecer la interpretación de los hechos semánticos o hechos de significado: "Un artículo de diccionario no puede ser un amontonamiento caótico de datos y traducciones, ni ordenar las *acepciones* sobre principios cronológicos o sobre otros supuestamente "lógicos", es decir, dando una acepción central de la que se propone que deriven las demás. Una palabra se organiza en acepciones que están condicionadas bien por la distribución (contexto) bien por las diversas oposiciones lexicales en que entra [...]. Sin renunciar a los demás, es el distribucional el criterio que más sistemáticamente utilizamos". "Un diccionario bilingüe debe organizar sus acepciones en virtud de los significados o grupos de significados de la lengua de salida (en este caso, el español). Se trata de señalar cuales son los tipos de contexto griegos (y, a veces, las oposiciones) que se encuentran presentes cuando la palabra en cuestión ha de ser traducida de la manera que se indica en cada apartado o acepción. O sea, es absolutamente necesario dar las palabras griegas acompañadas sistemáticamente de su contexto..."³.

En segundo lugar, si bien Adrados entiende por distribución lo que él mismo llama "contexto sintáctico" (o construcción sintáctica de la palabra), hay otro contexto más general y diversificado que también se relaciona directamente con el significado de las unidades. Este otro contexto general puede ser de varios tipos y abarca, como se verá, lo lingüístico y lo extralingüístico por igual:

a) Contexto extralingüístico: ciencia o esfera de aplicación de la palabra.

b) Contexto relativo al dialecto, nivel de lengua, época: puede afectar grandemente al significado.

c) Contexto general: la traducción de εἶμι, ἄγω, φέρω como "ir"/"venir" o "llevar"/"traer", por ejemplo, está condicionada por si hay movimientos desde o hacia el sujeto. En otras ocasiones la referencia al tiempo o el espacio, la valoración positiva o peyorativa, etc., condicionan la traducción al español.

d) Contexto sintáctico. Se refiere a la construcción sintáctica de la palabra: varias construcciones pueden aparecer con la misma traducción, pero otras veces responden a traducciones distintas.

antiguo (Madrid 1997) 1-69 (pp. 53-54) e "Investigación del contenido lingüístico y semántica funcional (lexemática): intento de fusión", op. cit. 259-267 (p. 261), donde Martínez Hernández distingue en la semántica estructural cuatro ramas bien diferenciadas: la "Asociativa", la "Analítico-funcional", la "Distribucional o Escuela de Madrid" y la "Interpretativa". Por otra parte, una relación exhaustiva de autores que han realizado trabajos sobre semántica en el ámbito de la filología latina, nos la ofrece CASAS GÓMEZ, M., en su artículo "Panorama actual de la semántica en la Filología latina española contemporánea", *Exc. Philol.* 1.1. (1991) 113-152 (p. 116).

³ Cf. RODRÍGUEZ ADRADOS, F., "La lexicografía griega: su estado actual y el Diccionario Griego-Español", *Estudios de Lingüística General y de Teoría Literaria* (Barcelona 1988) 177-193 (p. 191).

e) Contexto basado en las subclases de palabras. Dentro del contexto sintáctico, la pertenencia del sujeto, complemento, etc., a tal o cual subclase de palabras puede afectar a la traducción (según se trate, por ejemplo, de nombres animados, humanos, de persona, de lugar, etc.)

f) Contexto lexical. En ocasiones la traducción depende, más precisamente, de la construcción con una determinada palabra o un grupo reducido de palabras.

g) Contexto lejano. Hay, todavía, ocasiones en que la determinación del sentido depende de un complejo de situaciones contextuales, incluso relativas al pasaje entero.

De estos tipos de contexto (y, a veces, de hechos opositivos) se deducen los usos de las palabras griegas en las distintas acepciones.

En tercer lugar, el llamado contexto sintáctico, o distribución de las unidades de significado está basado en las diversas combinaciones que admite virtualmente un signo en un lugar funcional de la cadena hablada o de la frase. Estos "lugares funcionales" están ocupados por *clases de palabras* y, por supuesto, de *subclases*. Además de la *distribución*, son hechos relacionados directamente con el significado sintáctico las oposiciones, la frecuencia de uso, las neutralizaciones y las transformaciones.

Para llegar al significado de las palabras hay, pues, que adentrarse en el estudio de los campos semánticos. No solamente el sentido de una palabra varía según el contexto verbal —la llamada distribución— y el contexto extraverbal en que figura, además de la frecuencia de aparición de esa distribución, sino que la palabra / aún sus acepciones sólo quedan completamente definidas por las oposiciones que contraen con otras palabras o las acepciones de otras palabras, y por las posibles neutralizaciones de dichas oposiciones. Un conjunto de palabras entrelazadas entre sí para marcar determinadas diferencias dentro de una cierta comunidad de contenido es lo que llamamos un *campo semántico*⁴.

En realidad, el sistema de oposiciones y campos es algo deducible sólo a partir del estudio de las distribuciones. Más en concreto, se trata de establecer las distribuciones-tipo de una palabra para, a continuación, estudiar cuáles son conmutables con las mismas. Este procedimiento es el que siguen Adrados y sus discípulos en los estudios por él dirigidos y es, a la vez, el que han preconizado independientemente autores como Apresjan y Nagy, que operan, respectivamente, con el inglés y el alemán⁵.

2.1.2. Para ejemplificar el método distribucional en semántica nos basaremos en dos trabajos. El primero es un estudio estructural de las preposiciones griegas ἐκ

⁴ Cf. F. R. ADRADOS - E. GANGUTIA - J. LÓPEZ FACAL - C. SERRANO, Introducción a la Lexicografía griega (Madrid 1977) 241.

⁵ Cf. APRESJAN, D. J., "Analyse distributionnelle des significations et champs sémantiques structurés", *Langages* 1 (1969) 44-74 y *Principles and Methods of Contemporary Structural Linguistics* (La Haya 1973) (sobre todo pp. 274 ss. "Models of Semantic Analysis and Síntesis"); NAGY, G. O., *Abriß einer funktionellen Semantik* (La Haya 1973).

/ ἀπό (Cf. Martínez Valladares, M^a A., "Estudio sobre la estructura de las preposiciones ἐκ / ἀπό en la literatura arcaica y clásica", *Emerita* 38 (1970) 53-94)⁶. Se trata de establecer tipos de distribución de cada preposición, en función del verbo y el nombre correspondientes al sintagma *verbo-preposición-nombre*. Se establecen así *subclases de palabras*, que es factible encontrar funcionando con las diversas preposiciones. A las diversas *distribuciones* responden acepciones del sentido de las preposiciones. El estudio de la distribución, basado en un despojo exhaustivo de ejemplos, va acompañado del estudio de las *oposiciones*, que, por otra parte, pueden variar de distribución a distribución. Finalmente, el estudio de estas oposiciones va seguido del de sus posibles *neutralizaciones*. La articulación general del planteamiento, la podemos comprender mejor exponiendo los esquemas que sigue la autora:

I. *Distribuciones que indican lugar:*

Ia: *Sujeto de persona + verbo de movimiento + ἐκ / ἀπό + lugar o persona (desde, de)*

1. Autor estudiado

a) Distribuciones:

(ἐκ + nombre de lugar)

(ἐκ + persona en pl.)

(ἐκ + persona en sg.)

Frecuencias: ejk / ἀπό pl.

ἐκ / ἀπό + sg.

b) Oposiciones

Ib: *Sujeto de persona + verbo con idea de movimiento + ἐκ / ἀπό + lugar (desde)*

a) Distribuciones

b) Oposiciones

II. *Distribuciones que indican origen*

Iia. *Sujeto de persona + verbo de origen o expresión equivalente + ἐκ + persona / ἀπό + lugar (de)*

a) Distribución

b) Oposiciones... etc.

⁶ Aplica el mismo método la autora en "Metodología y resultados de un estudio de las preposiciones en Tucídides", *RSEL* 3 (1973) 185-194. Por otra parte, la mejor explicación de este tipo de hechos distribucionales, la encontramos sin duda en el trabajo de RODRÍGUEZ ADRADOS, F., "Problemas de lingüística general en relación con la lexicografía. Aplicación a la lengua griega", en *Nuevos estudios de Lingüística general y teoría literaria* (Barcelona 1988) 194-215 (esp. pp. 212-214, donde se comenta y especifica en sus planteamientos el trabajo de la autora citada y el de López Facal [cf. infra n. 12]).

El segundo ejemplo de distribucionalismo lo suscribe la autora de este artículo. Se trata de un estudio semántico sobre los verbos de Sófocles que responden al concepto de lo político⁷. En esta perspectiva todo se basa en la siguiente cuestión: una distribución determinada de los componentes funcionales que integran la frase queda reflejada en un significado determinado de lo político. El procedimiento fue fundamentalmente el de hacer corresponder la estructura de la frase con la capacidad semántico-funcional del verbo, dando por sentado que las categorías definitivas con las que se construye un contenido semántico son: verbo, sujeto y complementos obligatorios dependientes del verbo. Los componentes semántico-funcionales de la frase se han establecido de la siguiente manera:

I. Tipos de Verbos

I.1. Verbos con complemento (obligatorio):

I.1.1. Transitivos: con complemento de objeto directo en acusativo: a) de persona, b) de divinidad, c) de *cosa o tema político*.

I.1.2. Intransitivos: con complemento de objeto indirecto en dativo: a) de persona, b) de *cosa o tema político*.

I.1.3. Verbos con complemento "régimen": de *cosa o tema político*.

I.2. Verbos sin complemento (intransitivos).

II. Tipos de sujeto y tipos de complementos

II.1. De divinidad

II.2. De persona

II.3. De *cosa o tema político*.

Es decir, como se puede apreciar en este estudio las *clases de palabras* con que se opera en la frase se relacionan con categorías lingüísticas y extralingüísticas, haciéndose con ello el contexto un término operativo de dimensiones mucho más laxas que en el estudio anterior, donde la distribución de los significados tiene que ver estrictamente con las clases funcionales gramaticales. El resultado final fue un listado de verbos políticos definidos semánticamente de acuerdo con el modelo distribucional de frase en que aparece dicho verbo. Tomamos los casos de los verbos ἀριστεύω y εὐσεβέω.

ἀριστεύω

Ant. 195 πάντ' ἀριστεύσας δορὶ

Trad. *Tras sobresalir en gran manera con la lanza* (Creonte refiriéndose a Eteocles)

⁷ CARMONA VÁZQUEZ, A., El campo semántico de lo político en Sófocles (Universidad de Cádiz 1991). Utilizamos el mismo método distribucional en "Verbos de Obediencia en Sófocles. Estudio semántico", Emerita 62.1 (1994) 23-41.

Distr. *Suj. de persona + verbo intr. + compl. de cosa política (dat.)*.

Significado: *Ser superior, tener valor*.

εὐσεβέω

Ph. 1441 τοῦτο δ' ἐννοεῖσθ', ὅταν

ὀρθῆτε γαῖαν, εὐσεβεῖν τὰ πρὸς θεούς

Trad. *Pero tened esto en cuenta cuando hayáis asolado la región: mostrad la debida reverencia para con los dioses.* (Heracles)

Distr. *Suj. de persona + verbo intr. + compl. de persona divina*.

Significado: *Actuar con piedad, devoción, respeto para con los dioses*.

2.2. En segundo lugar, el *distribucionalismo* puede ser considerado como la evolución posterior del *descriptivismo* americano; su verdadero fundador es Z. S. Harris⁸. Según dicha teoría, el significado léxico no pertenece programáticamente a la estructura de la lengua. Las unidades lingüísticas, las clases formadas por ellas y las relaciones entre las clases sólo deben ser definidas según su distribución.

El distribucionalismo no es una teoría de la gramática, sino un conjunto de procedimientos de descubrimiento, que deben ofrecer automáticamente una gramática tras su aplicación mecánica sobre un texto. Se distingue entre el plano fonológico, morfológico y sintáctico. El objetivo del análisis distribucional es la descripción objetiva y completa de la estructura lingüística; para ello se utilizan los tests de sustitución y el análisis de constituyentes, que describe la estructura de la frase por medio de descripciones binarias⁹.

Por otra parte, el distribucionalismo tiene que ver con el análisis en *constituyentes inmediatos*, que consiste esencialmente en las sucesivas divisiones jerárquicas que se producen en los campos distribucionales. Estas divisiones sucesivas introducen modelos estructurales funcionales de significados más especializados, hasta llegar a un último nivel, que no presenta ya capacidad de convertirse en otras posibles unidades menores funcionales. Este último campo, de significado restringido o especializado, representa la mayor posibilidad de aproximación a los significados léxicos, aunque no sean propiamente tales los que obtenemos por este procedimiento, sino el modelo estructural que le corresponde a ese significado concreto, modelo dentro del cual se halla el rasgo semántico determinado que corresponde a dicha significación léxica.

En este tipo de análisis (el distribucional) el significado concreto o léxico más especializado (el último en un nivel de jerarquía de campos) coincide con la última

⁸ Ver nota 1.

⁹ Para una definición programática del tema, cf. TH. LEWANDOWSKI, *Diccionario de Lingüística* (Madrid 1986) 19 ss.

posibilidad de obtener el modelo estructural o funcional correspondiente. En este tipo de aproximación al significado (el distribucional), se trabaja con unidades paradigmáticas: las *partes del discurso*, o las llamadas tradicionalmente partes funcionales de la oración, y con unidades sintagmáticas, es decir, los *constituyentes inmediatos*¹⁰.

I. 3. Distribucionalismo de proyección intralingüística y distribucionalismo de proyección extralingüística. Diversos ejemplos en el tratamiento de los textos griegos.

En líneas generales, y en lo que respecta mayormente a la semántica practicada por Adrados¹¹ y su escuela, existen dos vertientes a la hora de abordar un trabajo de semántica desde una perspectiva distribucional: estas dos vertientes se desarrollan de acuerdo con el enfoque de dicha investigación y, sobre todo, de los fines que con ella se pretenden alcanzar.

3.1. Por un lado, englobamos en el apartado I (distribucionalismo *de proyección intralingüística*) aquellos trabajos o investigaciones que encuentran su verdadera causa o finalidad en el mismo planteamiento epistemológico del lenguaje. Se trata, sobre todo, de trabajos sobre el significado en el plano de la sintaxis y la morfología.

Es decir, los diferentes valores semánticos que se deducen de estas investigaciones son considerados en cuanto a su probable comprobación empírica o validez lingüística. Se trata de probar que la distribución como método de acercamiento a los significados lingüísticos es aplicable, con resultados altamente positivos, aparte de novedosos, al corpus elegido en cuestión. Más concretamente, el interés es el de ver cómo se crean categorías y funciones a partir de elementos formales. El *referente* es de carácter, pues, gramatical, sin ningún otro trasfondo o meta que este re-

¹⁰ Cf. MOUNIN, G., Claves para la Lingüística (Barcelona 1969) 96-101, donde aparecen nitidamente explicados y expuestos los diferentes métodos existentes en torno a la representación de los constituyentes inmediatos, y donde, además, se demuestra cómo no todos los "constituyentes" tienen por qué derivar de un tipo de análisis distribucional. Para concluir el tema presentamos algunos trabajos de semántica que operan con el método distribucional, bien llevándolo a la práctica en trabajos concretos, bien como tema de especulación lingüística: DUCHACEK, O., "Sur le problème de l'analyse componentielle", Travaux de Linguistique et Littérature IX, 1, 25-36; POTTIER, B., "Champ sémantique, champ d'expérience et structure lexicale" en ELWERT, T. (ed.), Probleme der Semantik (Wiesbaden 1968) 37-40; COSERIU, E., "El estudio funcional del vocabulario. (Compendio de lexemática)", Gramática, Semántica, Universales. Estudios de lingüística funcional (Madrid 1978) 229-231; DUBOIS, J. - IRIGARAY, L., "Les structures linguistiques de la parenté", Cahiers de Lexicologie 8.1 (1966) 47-69; MARTINELL, E., "Método estructural y clases semánticas", RSEL 7.2 (1977) 121-126; NIDA, E., Componential analysis of meaning. An introduction to semantic structures (La Haya 1975). En el nivel sintáctico, son ya múltiples los autores que utilizan el análisis en constituyentes en el terreno de la lengua griega. Cito sólo tres de los trabajos más recientes: DIK, S. C., "The hierarchical structure of the clause and the typology of adverbial satellites", en J. NUYTS et al., Layers and the Levels of Representation in Language Theory (Amsterdam-Filadelfia 1990) 25-70; DIK, S. C. - HENGEVELD, K., "The hierarchical structure of the clause and the typology of perception-verb complement", Lingua 29 (1991) 231-259, y, en España, DE LA VILLA, J., "La subordinación en griego antiguo: análisis y perspectivas", en CRESPO, E. - BARRIOS CASTRO, M^a J. (eds.), Actas del X CEEC. I (Madrid 2000) 117-165.

¹¹ Sobre la escuela distribucional del profesor Adrados, cf. CARMONA VÁZQUEZ, A., "Conceptos sintácticos básicos y unidades funcionales dentro del ámbito lingüístico del griego clásico", Exc.Philol 9 (1999) 51-66 (esp. pp. 56-58).

ferente en sí considerado. Por lo general se trata del funcionamiento de un sintagma, de una construcción sintáctica determinada en un autor o, en otros casos, en varios autores y épocas de la literatura griega.

Algunos trabajos elaborados a partir de este enfoque son: el de López Facal, *Los usos adverbiales del acusativo, dativo y genitivo en la lengua de Heródoto*¹², donde el autor fija los distintos significados de cada caso en función de la distribución, e investiga la posibilidad de encontrar un significado central para cada uno. Otro ejemplo, ya citado y comentado anteriormente, es el de Martínez Valladares, *El sistema de las preposiciones en Tucídides*¹³, donde la autora aborda la totalidad de los pasajes en que Tucídides usa una preposición, es decir, la autora da las preposiciones junto con la totalidad de las distribuciones en que aparecen. La conclusión más importante de esta tesis es que es factible establecer un sistema de subclases del verbo y del nombre que son válidas para explicar el funcionamiento de la totalidad de las preposiciones en todas las distribuciones¹⁴.

Referente gramatical, pues, sería la primera característica de este tipo de estudios. La segunda hace referencia a los límites del campo: en estos trabajos los componentes del campo son limitados y pre-conocidos. Aquí no contamos, pues, con el problema de la delimitación de las unidades que componen el campo ni, por lo tanto, con sus posibles componentes, ya que éstos vienen dados de antemano.

Los problemas que aquí se plantean son, principalmente, el de la validez funcional en griego de las diversas distribuciones (se corre el riesgo de interpretar como funcional lo que únicamente obedece a tal clasificación en la lengua de entrada, en el español) además de otros como las acepciones frente a los valores de lengua, los límites de lo sintáctico o funcional frente a lo léxico o semántico, etc.

3.2. Frente a este primer tipo de enfoque, están los trabajos de semántica estructural que consideramos *de proyección extralingüística*, que extienden sus conclusiones, por lo general, al factor humano en cuanto hecho cultural. En efecto, en el terreno de la Semántica, de la Estilística y de la Literatura sobre todo, la intención

¹² Publicado con el mismo título en Madrid, 1974. (Para ver un resumen del contenido de la tesis, cf. RODRÍGUEZ ADRADOS, F., *Estudios de Semántica y Sintaxis* (Barcelona 1975) 401). Cf. del mismo autor "Significados gramaticales y significados lexicales: en torno al acusativo griego", *RSEL* 1 (1971) 381-390, donde LÓPEZ FACAL, siguiendo un método basado plenamente en el estructuralismo, llama la atención sobre el hecho de que determinados usos del acusativo sólo se documentan con determinados lexemas que pertenecen a un grupo semántico determinado y restringido; o sea, que ciertas reglas sintácticas sólo afectan a un número fijo y determinado de subgrupos semánticos.

¹³ Madrid, 1973. A propósito del significado básico de las preposiciones es interesante el artículo de esta misma autora "Notas sobre el valor semántico de las preposiciones griegas", *Darius* 4 (1976) 219-226, donde coincide con los planteamientos de Adrados en la visión de los hechos sintácticos: ni es aconsejable la postura de los que admiten a priori la existencia de varios sentidos de una misma preposición, ni la de aquellos otros que postulan, también a priori, un significado único. Una postura intermedia está más próxima a la realidad de los hechos: existen varias acepciones de cada preposición y en la base de todas ellas se percibe una noción común.

¹⁴ Sobre la semántica de las preposiciones griegas han trabajado también J. J. HESSINGER, "The syntactic and semantic status of prepositions in Greek", *CPh* 73 (1978) 211-223, y B. MOREUX, "Sens non marqué et sens marqué: ἀπό et ἐκ en prose attique" *BSL* 74 (1979) 267-279.

final consiste en el reconocimiento de sistemas de pensamiento implícitos en la lengua y, por otra parte, en el descubrimiento de las motivaciones e intenciones del género literario y del autor estudiado.

En estos casos se arranca de un despojo exhaustivo del autor o los autores situados en unos límites cronológicos precisos. Son temas de extensión relativamente limitada (cf. *El campo semántico Vida / Muerte de Homero a Platón*, *El campo semántico Tiempo de Homero al ático del siglo V a. d. C.*, *El campo semántico de la acción sacral*, *El campo semántico del amor en Safo*, y, más recientemente, *El campo semántico de lo político en Sófocles*, entre otros. Más adelante nos referiremos a ellos. Dichos campos semánticos se ubican siempre en un contexto (*contexto situacional*) al que, en definitivas cuentas, revierte la propia investigación. En efecto, la piedra de toque de este segundo enfoque es, sin duda, la relación de reciprocidad entre la lengua y la realidad.

A diferencia del primer enfoque, el *referente* que aquí se estudia pertenece al dominio de lo conceptual, es una realidad teórica, sin existencia, por tanto, *física* ni comprobable, y, por otra parte, este referente se hace problemático en cuanto a sus posibles interpretaciones, o, al menos, diverso en cuanto a sus posibles enfoques. El corpus suele coincidir con el texto perteneciente a la obra de un escritor ya desaparecido; otras veces, se trata de estudios relativos a autores que se escalonan en el tiempo, con lo cual la finalidad del estudio se centra en demostrar la evolución de determinados campos semánticos a lo largo del tiempo. Como en el primer caso, pues, pueden ser estudios sincrónicos o diacrónicos, pero relacionados con una terminología o un concepto representativo del fenómeno cultural griego a través de un autor o de varios autores o épocas.

La "toma de postura" de los autores de tales tipos de investigaciones es de una coherencia tal que nos persuade enteramente. Suscribimos al respecto estas palabras del Dr. Adrados:

*"Es imposible estudiar un sistema ideológico prescindiendo de las palabras en que se expresa en su lengua original y de la concatenación en sistema de estas palabras [...]. La lengua está en tal relación con el mundo de la realidad que denota, que en buena medida no se adapta a entidades de la misma previamente existentes, sino que las crea para nosotros. Nos sugiere una serie de clasificaciones que tendemos a tomar como la verdadera y única realidad..."*¹⁵.

En efecto, por ser la lengua la que crea los diferentes sistemas de pensamiento, las diferentes interpretaciones de lo real, es por lo que sólo esta parcela de la misma (la creadora) interesa a los filólogos y estudiosos en general de la cultura, ya que, al desvelar su funcionamiento, sus condiciones operativas, desvelamos parte importante de la cultura creada por el hombre con el ropaje de la lengua.

¹⁵ Cf. "Lengua, Ontología y Lógica en los sofistas y Platón", en op. cit. (n. 12), 211 ss. (el subrayado es nuestro).

II. ALGUNOS EJEMPLOS DE CAMPOS SEMÁNTICOS EN EL ÁMBITO DE LA LENGUA GRIEGA

Los que citamos a continuación no constituyen una lista exhaustiva de este tipo de trabajos (la investigación por campos semánticos), pero sí representativa de un tipo de enfoque por reunir todos ellos los mismos presupuestos lingüísticos en el terreno de la semántica. En efecto, en todos ellos:

1º los hechos semánticos y los sintácticos forman parte por igual en la definición de los significados, es decir, hay una comprobada interferencia entre la función sintáctica y la significación de las unidades lingüísticas, de lo cual se deduce que

2º todos estos trabajos utilizan el estudio del contexto como base prioritaria para establecer los significados del campo, y entienden mayoritariamente por 'contexto' el estudio sintagmático de las unidades de la frase, o sea, el estudio de las distribuciones de los significados, aunque

3º el contexto precisamente admite una tipología muy extensa al abordar hechos estrictamente lingüísticos (sintácticos) y hechos extralingüísticos, relacionados mayormente con las propias condiciones internas del campo que se investiga. Es decir, los contextos más estrictos pueden ser modificados por contextos generales, lejanos o extraverbales. Este hecho explica que

4º ningún estudio de los aquí citados se configura (al menos de forma exclusiva) como un inventario paradigmático de términos referidos a un concepto o a una terminología. Todos ellos descartan las siguientes manifestaciones semánticas, tomadas como único criterio configurador de los hechos de contenido en lengua:

sistema microlexical formado por sinónimos o cuasi-sinónimos de un concepto o un término.

diversas acepciones de un término polisémico

relaciones de significados basadas exclusivamente en antinomias, incompatibilidades, hiponimias, etc.

Por otra parte, todos ellos se mueven dentro de las mismas coordenadas, como son:

1º los límites del campo coinciden con un corpus de datos que tiene que ver en la mayoría de los casos con la obra de un autor y, por consiguiente,

2º el nivel de lengua responde a un idiolecto determinado, excepto cuando se trata de una visión diacrónica por épocas y autores.

3º la terminología que se estudia tiene que ver o bien con un concepto cultural griego, o bien con un término que se estudia en su funcionamiento lingüístico.

Empezaremos con los trabajos realizados por discípulos del doctor Adrados, que en su momento constituyeron las tesis doctorales de cada uno de los autores

que citamos (para ver los resúmenes y conclusiones de estos trabajos, cf. Rodríguez Adrados, F., *Estudios de Semántica y Sintaxis*, Barcelona, 1975, pp. 389-410)

1) Gangutia Elícegui, E., *Estudios de semántica estructural referidos al griego: el campo semántico Vida / Muerte de Homero a Platón*, Madrid, 1965. Extracto publicado en Madrid, Gredos, 1966. La tesis íntegra se ha publicado en Madrid, C.S.I.C., 1975. El estudio del sistema se realiza en tres cortes temporales, correspondientes respectivamente a Homero / Hesíodo y la Lírica / y Platón: con ello pueden seguirse las tendencias a la reorganización del sistema, a partir de sus asimetrías y lagunas. En cada uno de los tres niveles temporales se estudia consecutivamente el plano del verbo, el del adjetivo y sustantivo concreto y el del sustantivo abstracto. Por otra parte, se nos presenta un panorama de determinados campos semánticos —notablemente el de la anatomía y fisiología humana y el de los medios económicos— que se interfieren con el sistema Muerte / Vida y a veces se degradan para convertirse en parte integrante de él¹⁶.

2) Roura Roig, C., *El campo semántico Tiempo de Homero al ático del s. V.*, Madrid, 1970 (extracto de tesis doctoral). Los sistemas léxicos aquí estudiados son los relativos a las estaciones, el día y la noche, y a la edad. Los niveles temporales son tres: el de Homero y Hesíodo, el de la Lírica arcaica y el de la prosa ática y jónica del s. V. Se estudian independientemente el sistema del sustantivo (abstracto y concreto) y el del adjetivo.

3) Calvo Martínez, J. L., *Investigaciones estructurales sobre el vocabulario religioso griego (El campo semántico de la acción sacral)*, Madrid, 1971. Extracto publicado en Madrid, 1972. El estudio estructural permite aquí ver el paso, entre Homero y el ático, de un mundo en que lo sagrado y lo profano todavía en buena medida son aún indistintos, a otro de mayor separación y que, además, introduce una serie de especializaciones o clasificaciones (sacrificio a diversos tipos de dioses, misterios, danza, etc.)¹⁷.

4) Del propio Rodríguez Adrados, F., tenemos también estudios estructuralistas sobre el léxico de Safo, o sobre el léxico de Heráclito (cf. "El campo semántico del amor en Safo", en *op. cit.* [n. 12], pp. 247-265 y "El sistema de Heráclito: estudio a partir del léxico, en *op. cit.* [n. 12], pp. 267-314), y, más recientemente, "La semántica de οἶκος y su campo semántico en la Odisea"¹⁸, comunicación presentada

¹⁶ De la misma autora es también el trabajo posterior "Sobre el vocabulario económico de Homero y Hesíodo", *Emerita* 37 (1969) 63 ss.

¹⁷ Además de estos trabajos sobre semántica propiamente dicha, hay otros en el terreno de la lingüística general también dirigidos por Adrados, pero que ahora se polarizan por una parcela de la lengua. Así, sobre sintaxis son ya famosos los trabajos de GARCÍA GUAL, C., *El sistema diatético en el verbo griego antiguo* (Madrid 1970); MARTÍNEZ VALLADARES, M^a A., *El sistema de las preposiciones en Tucídides* (Madrid 1973 [publicación en extracto]). Sobre estilística, RODRÍGUEZ MONESCILLO, E., *Estudios sobre la lengua de Aristófanes* (Madrid 1975 [publicación en extracto]). Sobre literatura, LUCAS DE DIOS, J. M^a, *Estructura de la Tragedia de Sófocles* (Madrid 1972 [publicación en extracto]); BÁDENAS DE LA PEÑA, P., *Estructura del diálogo platónico* (Madrid 1975 [publicación en extracto]), y otros.

¹⁸ Donde el autor conjuga diferentes criterios para llegar a establecer los diferentes significados especializados del término central, como el semántico, el métrico, el etimológico, la flexión de la propia palabra, el estilo formular que le compete. Dentro de lo estrictamente semántico se adivina como relevante el uso del criterio

en el XVII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística, Murcia, 1987, etc. En todos ellos el denominador común es esencialmente el hecho de tipificar las diferentes distribuciones (que naturalmente corresponden a significados diferentes) sobre la base de las subclases de palabras del sujeto, verbo y régimen.

5) Lyons, J., *Structural Semantics. An analysis of part of the vocabulary of Plato*, Oxford, 1963, reimpr. 1970. Tesis doctoral sobre el vocabulario del conocimiento en Platón. Combina las ideas de articulación a nivel paradigmático en la línea de los campos de Trier con el concepto de campo sintagmático en la línea de Porzig y otros elementos tomados de la gramática generativa y la lógica formal. La estructura semántica que busca Lyons en cada subsistema léxico se describe con la ayuda de relaciones de sentido como la incompatibilidad, la antinomia, la sinonimia, la inversión, la conversión, la hiponimia, etc.

6) Dyer, R. R., "The Use of καλύπτω in Homer", *Glotta* 42 (1964) 29-38. Utiliza el autor un procedimiento parejo a los dos trabajos citados anteriormente.

7) Bissinger, M., *Das Adjektiv μέγας in der griechischen Dichtung*, Munich, 1966. Aplicación del método distribucional en el adjetivo μέγας estudiado desde Homero hasta los autores de la *Antología Palatina*. Bissinger estudia este adjetivo en su función atributiva (en la que distingue hasta 63 empleos), como sustantivo, como dependiendo de verbos, como refuerzo de nombres y adverbios, etc.

8) C. de Heer, Μάκαρ, εὐδαίμων, ὄλβιος, εὐτυχής. *A study of the Semantic Field Denoting Happiness in Ancient Greek to the End of the 5 Century B. C.*, Amsterdam, 1969. Estudio sobre los adjetivos de la "felicidad" hasta el siglo V a. C. El trabajo se mueve dentro de la concepción del campo trieriano con incorporación de instrumental terminológico procedente de los tratados de semántica de Ullmann.

9) Boreham, C., "The Semantics Development of πάσχω", *Glotta* 49 (1971) 231-244. Investigación realizada sobre el análisis distribucional de los contextos y en la que se diferencian los distintos complementos de este verbo, los adverbios que le pueden modificar, los sujetos que puede tener, etc. y en cada caso si se trata de personas humanas o de seres divinos, objetos inanimados, ideas abstractas, etc.

10) Martínez Hernández, M., "El campo léxico de los sustantivos de dolor en Sófocles. Ensayo de semántica estructural-funcional", *CFC* 13 (1977) 33-112 y 14 (1978) 121-169. Pretende combinar el método semántico de la escuela alemana de la investigación del contenido (*Sprachinhaltsforschung*) iniciada por Jost Trier y continuada en la actualidad con los estudios de Hans Schwarz, Leo Weisgerber y Helmut Gipper entre otros, con la semántica estructural y funcional de E. Coseriu y Horst Geckeler. Básicamente es un estudio de un conjunto de palabras relacionadas con el tema del dolor en Sófocles y que juntas constituyen una esfera semántico-conceptual. Ambos trabajos se relacionan directamente con la tesis doctoral del autor,

distribucional. Por otra parte, el estudio sobrepasa los límites señalados como punto de partida, y el campo semántico de οἶκος se extiende fuera de las fronteras del lenguaje épico, al referirse el autor a tratamientos semánticos posteriores a los del corpus en el que en principio se trabaja.

publicada con el nombre de *La esfera semántico-conceptual del dolor en Sófocles. Contribución al estudio del vocabulario de los sentimientos en griego clásico*¹⁹. Aunque en este caso los significados se definen más desde el punto de vista lexicológico que semántico propiamente dicho²⁰.

11) Guntiñas, O., *El campo semántico del devenir en Platón y Aristóteles*, Madrid, Universidad Complutense, 1975 (Tesis doctoral).

12) Mawet, F., *Recherches sur les oppositions fonctionnelles dans le vocabulaire homérique de la douleur (autour de πῆμα - ἄλγος)*, Bruselas, 1977. Ofrece una sólida documentación en los conceptos y terminología de la moderna lingüística.

13) Mactoux, M. M., "Le champ sémantique de doulos chez les orateurs attiques", en *Schiavitù, manomissione e classi dipendenti nel mondo antico*, Roma, 1979, pp. 35-97.

14) Cerri, G., *Il linguaggio politico nel Prometeo di Eschilo. Saggio di semantica*, Roma, 1975.

15) Bock Cano, L. de, *El campo semántico de la pureza en los textos órficos y cristianos*, Sevilla, 1980 (Tesis doctoral). Estudio del concepto de lo puro en el nivel gramatical del adjetivo, con consecuencias no estrictamente semánticas sino también relacionadas con cuestiones de religiosidad para el período histórico estudiado.

16) López Férez, Juan A., "Εὐήθης en la oratoria. Estudio semántico", *Athlon. Saturata Grammatica in Honorem Francisci R. Adrados*, 1984, I, 271 ss.

17) García González, J., *El campo semántico del conocimiento en Eurípides. Estudio de gramática verbal*, Universidad de Granada, 1987. De nuevo el análisis y clasificación (sintáctica) de los términos relativos al cambio de conocimiento en la obra de Eurípides.

18) Vilchez Díaz, M., "Sobre el campo semántico de la política en Eurípides", *Emerita* 56 (1988) 289 ss.

19) Durán López, M. A., *El vocabulario de la moral en Platón. En torno al Gorgias*, Universidad Complutense de Madrid, 1988. (Tesis doctoral). Análisis de los términos que en Platón sirven para expresar virtudes y vicios. Las conclusiones básicas obtenidas son las de una oposición entre el conocimiento técnico y un conocimiento moral, la virtud como auténtico bien del agente y la base ontológica de la ética platónica, surgidas básicamente del planteamiento lingüístico de los términos y análisis minucioso del contexto externo al propio texto.

¹⁹ 2 vols., Madrid, 1977.

²⁰ Para más bibliografía sobre trabajos de semántica aplicados al griego, cf. MARTÍNEZ HERNÁNDEZ, M., "Estado actual de la semántica y su aplicación al griego antiguo", *Actualización Científica en Filología Griega* (Madrid 1984) 355-413 (pp. 406-409, donde nuestro enfoque coincide con el epígrafe que en el trabajo de Martínez Hernández se denomina genéricamente "semántica de la frase", p. 406). En la misma línea investigadora de Martínez Hernández se sitúan los trabajos de discípulos como SANTANA HENRÍQUEZ, G., *Semántica y Lingüística. Aplicaciones del método de la Sprachinhaltforschung al griego antiguo* (Universidad de Las Palmas de Gran Canarias 2001).

20) Higuera Maldonado, J., "Semántica de LOGOS hasta el siglo V a. d. C. (épicos, líricos, presocráticos)", *Actas del VII C.E.E.C.*, Madrid, 1989, I, 179 ss.

21) Carmona Vázquez, A., "Verbos de obediencia en Sófocles. Estudio semántico", *Emerita* 62.1 (1994) 23-41. Aplicación del método lingüístico distribucional al corpus sofócleo. Distinguimos clases de palabras y subclases en torno al elemento central de la frase, y operamos con un contexto que desborda lo estrictamente lingüístico. Las conclusiones, como es propio de este tipo de trabajos, afectan a los hechos de lengua en el corpus estudiado y a factores culturales de la literatura griega y de la tragedia en particular.

22) Corbera, M^a A.-Martínez Conesa, J. A., "El campo semántico de las perturbaciones mentales en la tragedia griega: Sófocles", *Homenatge a Jose Esteve Forriol*, 1990, 59 ss.

23) Perdicoyianni, H., "Le vocabulaire de la douleur dans l' "Hécube" et les "Troyennes" d'Eurípide", *LEC* 61 (1993) 195 ss.

24) Porter, Stanley E., *Καταλλάσσω in Ancient Greek Literature, with Reference to the Pauline Writings*, Córdoba, 1994.

25) Sánchez Navarro, L., *El campo semántico de "ver" en Atanasio de Alejandría. Estudio estructural*, Universidad Complutense de Madrid, 2000. En el estudio los verbos aparecen agrupados en diferentes dimensiones, definidas por un clasema común. Como en el caso de Martínez Hernández, los significados están prioritariamente definidos desde la perspectiva paradigmática y lexicológica.

26) Botella Vicent, J., *El léxico de la alegría en la comedia de Aristófanes*, Universidad Complutense de Madrid, 1993. (Tesis doctoral). Donde se combina el método filológico con los principios de semántica estructural europea, en la línea de los trabajos de Coseriu y sus seguidores.

27) Gracia Mur, G., *La terminología cinegética en griego antiguo (de Homero al s. V a. C.). Estudio de semántica estructural*, Universidad de Barcelona, 1994. (Tesis doctoral). A partir de los postulados estructuralistas, que dan prioridad al concepto de campo semántico y al de la teoría contextual del significado, se pretende demostrar que la terminología cinegética en griego antiguo no conllevó una especialización absoluta, sino que se mantuvo siempre en un nivel semitécnico, fluctuando entre el rigor que exige una técnica y la amplitud de usos que caracteriza a la lengua común.

28) Sánchez Reguero, C., *El campo semántico amistad-enemistad en Homero, Lírica, Filosofía presocrática, Esquilo, Sófocles, Eurípides*, Universidad de Granada, 1992.

29) Carrillo Vera, A. D., *El trabajo y el ocio en Homero. Estudio léxico*, Universidad de Murcia, 1994. (Tesis doctoral). Estudio léxico del campo semántico de las ocupaciones y del ocio en los poemas de Homero. Los términos han sido estudiados en dos niveles: humano y divino, distinguiendo en ellos si se especifica el

nombre propio o no. Por otra parte, el estudio del léxico permite una mayor comprensión del mundo reflejado por Homero.

30) Conti Jiménez, L., *Verbos de movimiento en griego homérico y en védico. Contribución al estudio del locativo indoeuropeo*, Universidad Autónoma de Madrid, 1997. El método seguido en el trabajo combina el análisis sintáctico-semántico sincrónico de los verbos objeto de interés en los *corpora* seleccionados con la aplicación posterior del método comparativo a los resultados obtenidos a partir de ese primer análisis. Los resultados son altamente interesantes sobre todo a nivel funcional-sintáctico en el griego indoeuropeo.

31) Cáceres Rodríguez, J. C., *Los epítetos de Eros en la poesía griega. Un estudio semántico*, Universidad de La Laguna, 1994. (Tesis doctoral). El epíteto, hasta ahora considerado siempre desde un punto de vista estilístico, también es susceptible de estudiarse como una realidad gramatical, con determinadas peculiaridades semánticas: el análisis composicional del significado que proporciona la metodología estructuralista resulta idóneo para agrupar en campos semánticos el corpus de epítetos atribuidos a *Eros*.

32) Fernández Colinas, P., *Los términos de color en la poesía de Teócrito*, Universidad Complutense de Madrid, 1993. (Tesis doctoral). Se trata de un estudio semántico y estilístico sobre los radicales de color en la totalidad del *Corpus Theocriteum*. El método filológico se combina aquí con procedimientos de técnica lingüística, tales como la sinonimia, polisemia, contextos, estructuralismo, con sus neutralizaciones y oposiciones. La investigación es sincrónica y diacrónica a la vez, puesto que para cada sintagma se rastrean precedentes hasta Homero mismo y el micénico.